

August 2013

# JÄISSER *Dorfbrunnen*

**Nr. 75**



Mitteilungsblatt der Einwohnergemeinde Jens

Aus dem Gemeinderat	2 - 3
Aus der Verwaltung	3 - 4
Bänkli	5
Veranstaltungen / Schulferien	6
Sommergeschichte	7 - 8
Zum Schluss...	9 - 12



# AUS DEM GEMEINDERAT

## Gesamterneuerungswahlen

Im Rahmen der Gemeindeversammlung vom 29. November finden Gesamterneuerungswahlen statt. Folgende Personen scheiden infolge Demission oder Amtszeitbeschränkung aus

- Esther von Bergen, Schulkommission
- Renate Huissoud, Schulkommission

Gestützt auf Art. 49 Abs. 1 der Gemeindeverfassung haben gewählte Behördenmitglieder vier Monate vor Ablauf der Amtsdauer zu erklären, ob sie sich für eine Wiederwahl zur Verfügung stellen oder ob sie zurücktreten wollen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der Schulkommission haben dies an ihren letzten Sitzungen vor den Sommerferien thematisiert. *Die Baukommission wird dies an ihrer nächsten Sitzung vom 19.08.2013 abschliessend vorsehen.*

Die nachfolgend aufgeführten Personen stellen sich für eine Wiederwahl zur Verfügung.

- Fritz Stauffer, Gemeindepräsident
- Lienhard Marti, Gemeinderat (Gemeindevizepräsident)
- Silvia Trächsel, Gemeinderätin
- Jean-Claude Moser, Gemeinderat
- Erich Kohler, Gemeinderat
  
- Jan Weber, Schulkommission
- Bernhard Mathys, Schulkommission

Für die neue Amtsperiode vom 01.01.2014 bis 31.12.2017 sind somit zu wählen:

1 Gemeindepräsident/in  
4 Mitglieder des Gemeinderates  
4 Mitglieder der Baukommission  
4 Mitglieder Schulkommission

## Wahlverfahren

Wenigstens 60 Tage vor der Wahlversammlung erfolgt im Nidauer Anzeiger die öffentliche Bekanntmachung über die Möglichkeit des Einreichens der Wahlvorschläge. Weiter gelten folgende Vorschriften gemäss Gemeindeverfassung:

## Art. 50

Wählbar ist, wer spätestens 20 Tage vor der Wahlversammlung durch eine der Dorfparteien oder mit 10 Unterschriften stimmberechtigter Personen angemeldet ist. Der Kandidat/die Kandidatin muss auf dem Wahlvorschlag seine/ihre Kandidatur unterschriftlich bestätigen.

- a) Der Präsident lässt die Vorschläge gut sichtbar darstellen
- b) Liegen nicht mehr Vorschläge vor als Sitze zu besetzen sind, erklärt der Präsident die Vorgeschlagenen als gewählt.
- c) Liegen mehr Vorschläge vor, wählt die Versammlung geheim
- d) Die Stimmentzähler verteilen die Zettel. Sie melden die Anzahl der Gemeindeschreiberin
- e) Die Stimmberechtigten dürfen
  - so viele Namen auf den Zettel schreiben, als Stellen zu besetzen sind;
  - nur wählen wer vorgeschlagen ist.
- f) Die Stimmentzähler sowie die Gemeindeschreiberin
  - prüfen, ob sie nicht mehr Zettel haben, als verteilt worden sind (Art. 51)
  - scheiden ungültige Zettel von den gültigen (Art. 52) und
  - ermitteln das Ergebnis (Art. 53 und 54).

## AUS DER VERWALTUNG

Gemeindeverwaltung Jens

Hinterdorf 5, Postfach 47, 2565 Jens

Telefon 032 333 11 61, Email [info@jens.ch](mailto:info@jens.ch)

### *Team*

Gemeindeverwalterin Meier-Rufer Nancy

Verwaltungsangestellte Schwitalla Corinne

Verwaltungsangestellte Jenni Stephanie

### *Erreichbarkeit*

MO ganzer Tag / DI + DO Vormittag

MO + DO ganzer Tag

MO, DI, DO ganzer Tag / MI Vormittag

## **Offizielle Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung**

Montag 10.00 – 11.45 Uhr / 15.00 – 18.00 Uhr

Dienstag 10.00 – 11.45 Uhr / 15.00 – 17.00 Uhr

Mittwoch 10.00 – 11.45 Uhr / Nachmittag für Publikumsverkehr geschlossen

Donnerstag 10.00 – 11.45 Uhr / 15.00 – 17.00 Uhr

Freitag ganzer Tag für Publikumsverkehr geschlossen

Ausserhalb der oben aufgeführten Telefon- und Schalteröffnungszeiten stehen wir Ihnen – nach vorgängiger Terminvereinbarung – gerne zur Verfügung.

## Jubilare

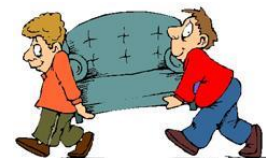
26.06.	Leist Esther, Hungerberg 29, Jens	87-jährig
15.07.	Minder Albert, Unterfeld 7, Jens	81-jährig
29.07.	Kohler Maria, Hubelweg 4, Jens	83-jährig



Wir gratulieren den Jubilaren nachträglich ganz herzlich und wünschen ihnen weiterhin alles Gute und viele freudige Stunden im Kreise der Bekannten und Angehörigen.

## Zuzüger

01.08.2013 Knipp Erich, Ria und Niels, Moosgasse 2, von Lyss



Wir heissen alle Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger in Jens herzlich willkommen!

## **Lehrabschluss von Sandra Katic**

Der Gemeinderat und die Verwaltung gratulieren Sandra Katic zum erfolgreichen Abschluss der Lehrabschlussprüfungen. Sandra hat sich anfangs November rasch in das neue Verwaltungsgefüge eingearbeitet und für die Belange der Gemeinde eingesetzt. Es freut uns ausserdem, dass Sandra per anfangs August bereits eine Stelle gefunden hat. Wir wünschen ihr daher für die private und berufliche Zukunft alles Gute und viel Erfolg.

*Liebe Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Jens*

*Ich durfte hier in der Verwaltung ab dem 1. November 2012 meine Ausbildung beenden und viel Neues dazu lernen, wofür ich mich bei Allen herzlich bedanke. Die acht Monate sind sehr schnell vorbei und ich möchte mich verabschieden. Ich hatte viel Freude Sie am Schalter begrüssen zu dürfen und Ihnen Auskünfte zu erteilen und deshalb bedanke ich mich für Ihr Vertrauen.*

*Mich zieht es nach meiner Ausbildung in eine andere Richtung, nämlich in die Uhrenbranche in der Firma Hirsch AG in Biel. Ich freue mich sehr auf die neue Herausforderung und bin trotzdem traurig, die Gemeinde Jens verlassen zu müssen.*

*Ich wünsche allen Jäisserinnen und Jäisser eine schöne Sommerzeit!*

*Sandra Katic*

# BÄNKLI

Abrakadabra....

Wenn wir könnten, dann würden wir .....

Wie dem auch sei, einen kleinen Wunsch konnten wir Ihnen erfüllen.

Den Spaziergängern unter Ihnen ist es sicher schon aufgefallen, dass da plötzlich einige neue ‚Bänkli‘ stehen.

Dank der Holzspende der Burger, hatten wir Holz um 7 Bänkli herstellen zu können. So konnten Ali Hassani und Zikra Said aus Afghanistan innert 2 ½ Tagen 7 neue Holzbänkli fabrizieren.



Ali und Zikra sind in einem Beschäftigungsprogramm vom ABR Biel (Asyl Biel und Region) tätig. Das ABR bietet den Gemeinden verschiedene Dienstleistungen an. Die ganze Administration, die Entlohnung und die Betreuung, wird von dieser Organisation getragen. Für die Menschen, die in diesem Arbeitsprogramm tätig sind, bedeutet das, dass sie so eine Tagesstruktur erhalten und etwas Sinnvolles leisten können. Wie wir uns ja sicher alle vorstellen können, fühlt man sich nicht gut, wenn man den ganzen Tag nur herumsitzen muss. Fritz Stauffer hat sich die Zeit genommen und ihnen kurz erklärt wie die Bänkli aussehen müssen, so dass sie anschliessend selbstständig arbeiten konnten. Man sah, dass die Arbeit Ali und Zikra Spass machte, sie lachten und freuten sich über die Komplimente, die sie dank ihrer guten Arbeit bekamen. Sie genossen auch das Znüni und Zvieri, welches ihnen Erika jeweils brachte. Bereits nach 2 ½ Tagen waren die Bänkli fertig und standen auf dem Anhänger bereit, so dass Fritz sie verteilen konnte.

Es ist doch schön einmal etwas Positives über Asylanten zu lesen. Es soll uns auch daran erinnern, dass nicht jeder Asylant ein schlechter Mensch ist. Auch wir sind nicht einfach ‚gut‘, nur weil wir in unserer Heimat leben können. Wer weiss, wie es uns in einer solchen Situation ergehen würde.

Wenn Sie sich nun den Kopf darüber zerbrechen, ob eine solche Aktion bei unserer finanziellen Situation nötig gewesen ist, kann ich Sie beruhigen, die Holzbänkli haben uns Fr. 100.— gekostet und die Freude darüber, bin ich mir sicher, ist um einiges höher.

Das Ganze zeigt uns, wenn Menschen willens und bereit sind etwas Neuem eine Chance zu geben, braucht es keinen Zauberstab, dann ist das bereits Zauber genug.

Nun wünsche ich Ihnen allen, je nach Gusto, ein nettes Gespräch, Ruhe oder schönes Vogelgezwitscher, wenn Sie sich auf einem Bänkli ausruhen.

Silvia Trächsel

## VERANSTALTUNGEN

### September

01.	IG-Spielplatz	Spielplatzfest
03.	Sportclub	Seniorenausflug
07.	Feldschützen	Ausschiesset
07.-08.	Männerchor	Reise
13.	FC Jens	Schülerlauf
14.	Feldschützen	Ausschiesset
15.	Sportclub	Herbstwanderung
21.+22.	Feldschützen	Ausschiesset



Weitere Anlässe in der Gemeinde können der Gemeindeverwaltung jederzeit gemeldet werden. Wir werden diese gerne auf unserer Homepage veröffentlichen, allenfalls sogar mit entsprechendem Link auf den Festführer oder Ihre Homepage.

## SCHULFERIEN 2013 / 2014

### Ferienplan

Herbst	3 Wochen	21.09.2013 – 13.10.2013
Winter	3 Wochen	21.12.2013 – 12.01.2014
Skilager	1 Woche	17.02.2014 – 21.02.2014
Sportferien	1 Woche	22.02.2014 – 02.03.2014
Frühling	2 Wochen	05.04.2014 – 20.04.2014
Sommer	5 Wochen	05.07.2014 – 10.08.2014



## D Wäschplere

Uf emene Bärq bimene Burehof, isch en alti Frou gsi, wo überuus gärn í Wald isch go holze un überhaupt gärn dusse gschaffet het. Ig ha se mängisch bewunderet, dass sí í däm Alter no so schwäri Arbeit het chönne verrichte. „ Ig mache das gärn, ig ha deheime o gäng müesse“, het sí öppe gseit u glächlet derzue.

Jetzt isch sí emu o amene schöne, warme Summer-tag í Wald abe go holze, der Wäg isch über ne abheltigi Weid gange. Gäge Aabe isch sí müed u durschtig gsi, u het sech ufe Heiwäg gmacht. Nach em müesame Wäg obsí het sí eifach chlei wölle löie. Aber o weh, do het sí sech nid es bequems Plätzli zum Abhocke usegläse!

Usgrächnet uf enes Wäschpinäscht isch die gueti Frou ghocket. Mit eim Schlag het sí d Müedi nümme gspiirt, u isch mit Volldampf der Bärq uf. Zum Glück het sí längi Chleider aagha, nid öppe wäge der Mode, u die hei se jetzt vor dene uf-dringliche, erzürnte Vychli gschützt. Es het se emu keis gstoche. Erschöpft isch sí du deheime ufs Bänkli ghocket.

Mir hei no mängisch glachet über die Kunscht, uf so re wyte Weid genau uf enes Wäschpinäscht z hocke.

• • •

*D Erika Kubacki isch 45 Johr Gmüesfrou i de Jurabärgen gsi. Ihre Maa isch 1940 mit der 2. Polnische Division i Schwyz gflüchtet. Er isch zerscht afe einisch verpflegt u interniert worde. Nach em Uffanglager isch er de bi ihrem Unggle yquartiert worde. 1948 wo nach langer Zyt di polnische Verwaltung u d Post wider funktioniert hei u siner Papier cho sy, hei si de chönne hürote u e Husstand gründe. Ihre Ma het aus Handlager ufem Bou gschaffet. U wü si um jede Rappe froh gsi sy het si aafu Gmües u Bluempflanze u dermit z Märkt ga um so öppis chönne derzu bystüüre. Ihri Mueter het syder die 3 Ching gourmet u si het gwüsst, dass si bir Grossmueter guet ufghobe sy.*



ZUM SCHLUSS...

# SPAGHETTI-PLAUSCH

# ANMELDUNG

Hauptsponsoren



Als Vorbereitung auf die **Saison 2013/2014**  
laden wir euch herzlich zum traditionellen

## SPAGHETTI-PLAUSCH

ein.

Datum: **Samstag, 17. August 2013**  
Zeit: ab 11.00–14.00 Uhr  
Ort: Mehrzweckhalle, Oberfeldweg  
2565 Jens

Anmeldung: bis Montag, 12. August 2013

bei Caroline Spahni  
Steinerweg 2  
CH-2572 Sutz  
079 244 92 09

oder an: **caro.spahni@bluewin.ch**  
**hediger.claudia@football.ch**

Kosten:

Da dieser Anlass der finanziellen Unterstützung  
des **BOB-TEAM-SPAHNI** gilt, leistet ihr mit einem  
Beitrag von CHF 30.– für Erwachsene, oder  
CHF 1.– pro Jahr bei Kindern bis 12 Jahre,  
einen **tollen** Beitrag zum Erfolg des Teams.

*Liebe Gruess, Caro*

# BOB-TEAM

# SPAHNI

**SWISSE**  
*sliding*

**WWW.BOB-TEAM-SPAHNI.CH**

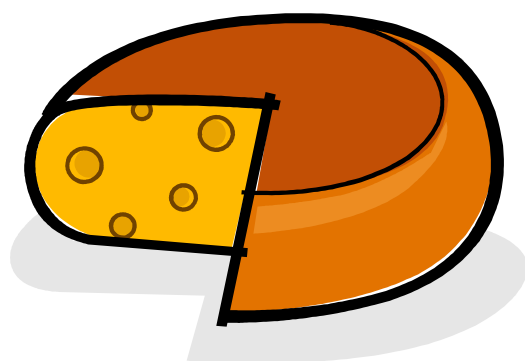
**LETZTES OBLIGATORISCH  
SCHIESSEN IN JENS**

**25.08.2013 09:30–12:00**

**AB 11:00 gits wider üsi**

**bekannte**

**MILITÄRCHÄSSCHNITTE  
mit Chabissalat**



**Wärs gärn het chunt**

# Herbstwanderung Jens am 14. September 2013



## Schöne vor alpine Bergwanderung im Freiburger Land

Organisation: Sportclub Jens

Alle Wanderfreudigen sind für diesen Ausflug herzlich eingeladen

**Besammlng:** 6.30 Uhr Dorfplatz Jens

Mit Privatautos fahren wir nach Lyss

**Hinreise:** Lyss ab 7.01 Uhr  
nach Schwarzsee

**Rückreise:** Charmey zurück  
Ankunft in Lyss 18.58 Uhr

**Reisekosten:** Fr. 64.40/ Halbtax Fr. 32.40/ GA Fr.0.00

**Wanderzeit:** Ca. 3.5 Stunden

**Kontakt:** Die Wanderung wird nur bei schönem Wetter durchgeführt.  
Bei zweifelhafter Wetterlage Auskunft Donnerstag  
zwischen 17.00 – 20.00 Uhr  
W.Ledermann 032 331 89 19

**Anmeldung:** Reservation und Billett Bestellung bis Donnerstag 12. September  
**W.Ledermann Hinterdorf 8 2565 Jens 032 331 89 19** oder  
[ka.riedwyl@bluewin.ch](mailto:ka.riedwyl@bluewin.ch)



---

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Billette ohne Halbtax-Ausweis  
" mit Halbtax-Ausweis  
" Tageskarte oder GA

Anzahl \_\_\_\_\_  
" \_\_\_\_\_  
" \_\_\_\_\_

Mit Auto nach Lyss \_\_\_\_\_

Ohne Auto als Mitfahrer \_\_\_\_\_

**Hurra, wir feiern . . . . .**  
**Es gibt uns schon seit 30 Jahren**



Zu diesem Jubiläum laden wir Sie ein zum

## **Tag der offenen Tür**

**Samstag, 5. Oktober 2013, ab ca. 10.00 Uhr bis . . . . . ?**  
**am Hubelweg 4 in Jens**

Bei einem Rundgang durch die Produktionshallen Holzbau, Bedachungen und Spenglerei, können Sie unsere kleine Ausstellung mit verschiedenen Baumustern besichtigen

Auch die Verpflegung wird nicht zu kurz kommen

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**Das Team der Kohler Seeland AG  
und Familie Kohler**